

15U206

(Pages:2)

Name:.....

Reg. No.....

SECOND SEMESTER B.A./B.Sc./B.S.W. DEGREE EXAMINATION, JUNE 2016

(CUCBCSS – UG)

(Common Course: Hindi)

CC15U HN2 A08(1) – Translation and Communication in Hindi

(2015 Admission)

Time: Three Hours

Maximum: 80Marks

I वस्तुनिष्ठ उत्तर लिखिए (प्रश्न संख्या 1 से 10 तक के सभी प्रश्नों के उत्तर अनिवार्य है ।)

(क) कोष्ठकों से सही उत्तर चुनकर लिखिए :

- 1 मैं पढ़ता हूँगा — यह वाक्य किस काल का है ?
(सामान्य भविष्यत् काल, संदिग्ध भूतकाल, संदिग्ध वर्तमान काल)
- 2 'अनुवाद' शब्द में 'अनु' उपसर्ग का अर्थ क्या है?
(आगे, पीछे, कहना)
- 3 मेज़ पर किताब रखी है—इस वाक्य में मेज़ पर कौन-सा कारक है ?
(कर्म कारक, अपादान कारक, अधिकरण कारक)
- 4 इनमें भाववाचक संज्ञा कौन-सी है ? (चोरी, दिल्ली, मनुष्य)
- 5 इनमें स्त्रीलिंग शब्द कौन-सा है ? (गंगा, बाजरा, भारत)

(ख) एक-एक शब्द में उत्तर लिखिए :

- 6 Amateur performance का समानार्थी हिन्दी शब्द लिखिए ।
- 7 'पानी' शब्द पुल्लिंग है या स्त्रीलिंग ?
- 8 'वह अपने आप चल गया'—कौन-सा सर्वनाम है ?
- 9 अंग्रेज़ी का translation शब्द वस्तुतः किस भाषा से आया है ?
- 10 'संचार' का समानार्थी अंग्रेज़ी शब्द क्या है ?

(10x1=10 marks)

II किन्हीं दस प्रश्नों के उत्तर दो-तीन वाक्यों में लिखिए :

- 11 स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा में अंतर क्या है ?
- 12 अनुवाद की परिभाषा दीजिए ।
- 13 प्रकृति के आधार पर अनुवाद कितने प्रकार के होते हैं ? व्यक्त कीजिए ।
- 14 मुद्रण माध्यम के अन्तर्गत आनेवाले रूप क्या-क्या हैं ?
- 15 सफल अनुवादक कौन है ?
- 16 'जनसंचार' शब्द का मतलब क्या है ?
- 17 लिंग बदलिए :
(द्व) नाई (b) दादा (c) बालक (d) नौकर
- 18 बहुवचन रूप लिखिए :
(द्व) किताब (b) गुड़िया (c) कपड़ा (d) हाथ में
- 19 करण कारक से क्या तात्पर्य है ?

- 20 निजवाचक सर्वनाम का मतलब क्या है ?
21 प्रेरणार्थक क्रिया से क्या तात्पर्य है ?
22 समानार्थी हिन्दी रूप लिखिए :
(a) Classified advertisement (b) Gossip Column
(c) Gazette Notification (d) Freelance journalist

(10x2=20 marks)

III किन्हीं चार प्रश्नों के संक्षिप्त उत्तर लिखिए :

- 23 वाक्य में 'ने' प्रत्यय का प्रयोग कहाँ होता है ? उदाहरण देकर समझाइए ।
24 संज्ञा की परिभाषा देकर उसके भेदों को सोदाहरण समझाइए ।
25 व्दिकर्मक क्रिया से क्या तात्पर्य है ? सोदाहरण स्पष्ट कीजिए ।
26 समकालीन समाज में अनुवाद की प्रासंगिकता क्या है ?
27 श्रेष्ठ एवं आदर्श अनुवादक के गुण क्या-क्या हैं ?
28 जनसंचार माध्यमों के मुख्य रूपों पर प्रकाश डालिए ।

(4x5=20 marks)

IV किन्हीं दो प्रश्नों के विस्तृत उत्तर लिखिए:

- 29 काल की परिभाषा देकर उसके भेदों को सोदाहरण स्पष्ट कीजिए ।
30 अनुवाद की प्रक्रिया, प्रकार, समस्याएँ और कसौटी की व्याख्या कीजिए
31 हिन्दी में अनुवाद कीजिए:

Mahatma Buddha was born 2500 years ago. He was a great preacher of non - violence. He said that it is our duty to be kind to all. One day he saw an old man. Then he saw a dead man. At this he was pained at heart. He left his house and went to jungles to do penance. He remained there for six years and at last one day he got what he wanted. From that day, he was called 'Buddha'. He also preached a new religion called 'Buddhism'.

(2x15= 30marks)
